

Es industris meridionâls no ur coventin bêt E daj ch'al è un clap!

(continuazion de l. pagine)

Premi Ponterosso

A Triest a' jan mitût sù un premi pai artise' di mancul di trentinc agn. e j'ân mitût non *Premio Ponterosso*; ogni an ai 21 di marz lu daran — tal albergo Excelsior — a cine fra quadris, sculturis, dissenis, incisions e cet.

Il premi al è pai artise' de regjon, al serif il sfuej, ma il bant al dis ch'al è dedicât ai *giovani artisti giuliani*. Posto che daur de costituzion no je une regjon juliane, e la regjon dulà ch'al è Triest e cjape il Friul e la Vignesie Julie, se i premi al è regjonâl al devi sei pai artise' dal Friul e de Vignesie Julie, e no dome par chei julians. Tant al è vèr che 'l sfuej al zonte che dal premi s'interessaran a Triest, a Udin, a Gurizze e in dute la regjon. Parcè varesino d'interessâsi dal premi i Furlans mo. S'al è nome pai Julians?

Si dices che ai Triestins ur displâsi di nomena 'l Friul e i Furlans: ma inalore a' podareassin meti 'l premi dome par Triest, senze pretindi che i Furlans a' vedin di passâ par Julians par concori.

Lece

Pal gjesimquint Congres Eucaristic nazional ch'a son daur a preparâ a Lece, tal solit sfuent illustrât di propagande, 'e je stade stampade une cjarte da l'Italie, dulà ch'a son segnâs cu lis fetadis aneje i confin des regjons.

Ben, ta ch'è cjartute no si viôt il confin tra 'l Venit e 'l Friul, e alore cui che nol sa al crêt che di Rovigo a Triest al sei dut Venit, e cui ch'al sa che in chest mont al è aneje 'l Friul al crodarà ch'al sei tal Venit, can dut che te costituzion de republiche taliane 'l Venit e 'l Friul — cu' la Vignesie Julie — a' sedin dôs regjons diferentis. Ma nol è trop di maraveâsi.

Che ch'a' jan fate che cjarte a' van dacordo cu' la radio di Triest che discorint di fotocalcio 'e nome la *Zona del Veneto Orientale*, ch'è cjape 'l Friul e la Vignesie Julie (ch'a son a jevât dal Venit e no tal Venit). Aneje 'l sfuej ch'al jes a Udin ogni di al serif Veneto Orientale te pagine sportive. Si sa ch'a sbaigja tant a Lece che a Triest che a Udin, ma si sa aneje che a Triest e a Udin a' fasin a puoste, par senind 'l Friul: par Lece in pen 'o scrupulin che se dome ignoranzie: a' son cussî lontin lajû dapi!

Fin i pais a' inventin

Tal sfuej venezian dal 22 di fevâr - edizione par Udin - al è 'l rescont di un proces di apel: *A Laenco nel settembre del 1951*. Si trate di Tite Tomat, *frulano di Laenco*, ch'al ferì so cugnât.

Un pais ch'al vedi non Laenco no si lu cjate in dut il mont: si capis che lu an inventât a Vignesie par chei ch'a lein il sfuej de lagune e magari a' jon eor di compêlu.

Al è dut bon pai *fideli e bon Furlani*...

La confederterra

'e à tacât fûr par Udin avi- pai *contadini teneti*, in pen di mandâju indaur par che ju metin di là de Livenze e fâsi mandâ chei pai *contadini furlans*. Cussî cui che ju à mandâz ehi al crodarà di vè fat ben, e un'atre volte al farà *compagn*. Sono *forese'* aneje là de *Confederterra*?

Quistions di storie e di lenghe

Zonderwater

Il mês passât mi è capitât di lei un articul di giornâl datât da *Zonderwater*, che je une localitât dal Sud-Afriche, dongje Pretorie, indulà che si fevele e si serif, oltri che l'inglês, aneje l'african (*afrikaans*): lenghe che, come ch'ò vin viodût in âtre ocasion, 'e pu là a brazzèt cu l'olandese e la flamene e che, par respit al inglês 'e ven a cjatâsi, presapâr, te stesse condizion ch'al si cjate 'l furlan respit al talian. Ore, a propos di chest *Zonderwater*, il nêstri gjornalist, a titul di curiosetât, nus dis ch'al significhè 'zone di aghe' (zona dell'acqua: *zon der water*).

Jo, a dile frauje, 'o soi pòc persuadût di chesto etimologie gjornalistiche, e 'o vorès che qualche scelarut di San Denel, che cumò al è cu la famee a Johannesburg, al domandâs qualche scelarut al so mestri e che po al mi mandâs, par plâs, la rispueste.

Par cont miò, 'o vevi siupri ritignût che *Zonderwater* al volès di qualche âtre cjosse e, s'al è pirmitût di fâ la critiche al siôr dal giornâl, 'o vorès fâ notâ, prime di dut, che zone, peraule vignude dal grêc, 'e je masse foreste e masse di caratar scientific respit a l'african, che, par indicâ un trat, pizzul o grant di territori, al à za altris vocalui, plui comprensibilis e preferibilis. No baste: culi, se ben si riflet, no vin fregul la peraule zone, ma *zon*: il qual *zon* nol po jessi un scurtalement di zone che, par sei peraule moderne e scientifiche, no po tolerâ di vigni zonjade: tant plui che *zon* al ùl di *soreli* (tod. *Sonne*). In secont lûc, si presente une dificotât gramatical, parceche *water* (aghe) nol è di gjenar feminil, come ch'al farès suponi il *der* che 'i sta denant, ma neutri, a someanz dal tod. *Wasser*. Chest *der*, duncje, par qualunque viars che si lu cjapi, *water* nol va dacordo.

La cjosse plui sempliz 'e je ch'è di sparti la peraule in doi bocors: *zonder*, ch'al ùl di «senze» e *water*, che, naturalmentri al ùl di «aghe»: par consequenze: «pais *senze aghe*». Difât la preposizion *zonder* 'e corrispuint perfetamentri al todes *sonder*, tignint aneje presint che la zete di *zonder* 'e ven pronunziade une vore dolce, come tal ulinès *zornade*. Par esempi: *zonder twijfel* = *sonder Zweifel* = *senze dubit*. Cun chesto sole diferenze, che il *sonder* todesco, come preposizion o particule distacade, al è lât, un pòc a la volte, fûr di ùs, lassansi bati da *ohne*: mentri che il *zonder* olandès o afrikaans al à savût tigni dâr: *Geen roos zonder doornen* = *Keine Rose ohne Dornen* = *Nissune rose senze spinis*; *zonder geld* = *ohne Geld* = *senze bêt*, e cet.

(A propos di Sud-Afriche: se qualchidun, une di, al si metarâ a scrivi la storie de nestre emigrazion ta ch'è tiare lontane, ch'al tegni a menz che qualche Furlan al à lassade la so piel, strussiant tes minieris dal Transvaal, anejmò dal 1915, e che, juste in ch'è volte 'o à scomenzât a imparâ ce che sedi la *miners' phtythis*. Cumò, par cui ch'al va lajû, e' son rosis e flôrs. Diu ueli ch'al sedi cussî aneje in avignî).

Nassitis in Belgio

Cumò dur' e' fevelin dal Belgjo: operaris che van a vore tal Belgjo, int che mur in Belgjo, e cet. Ma, une volte, inverziti di di Belgjo a Belgjo, e' disevin *Beljo*. E parcè, mo, disevin cussî? Parceche i nêstis vici, peraulis talianis come *figlia, giglio*, lis pronunziavin come che fossin stadis scritis *filgjo e gilgjo*: par consequenze, *Belgjo* al faseve un pàs indaur e al diventave *Beljo*.

Fate chesto pizzule cjarade 'o vuci dâs une primizie: l'indiriz di nûf puese' dal Belgjo indulà che son nassûz e che nassin furlans a bataljons:

- AISEAU (Hainaut), rue du Centre, 224.
 - BOUSSU (Mons), rue des Chauffours, 27.
 - CHARLEROI, Maternité Reine Astrid, boulevard Zoé Drion, 21.
 - CHARLEROI, Clinique Maternelle, rue de la Science, 62.
 - HUY (Liegi), Clinique Communale, rue Saint-Mort.
 - LIEGI, Boulevard de la Constitution, 81.
 - NAMUR, Avenue Reine Astrid, 22.
 - OUGREE (Liegi), Rue Gustave Trassenster, 21.
 - SCHAERBEEK (Bruxelles) Boulevard Lambrmont, 226.
- E aneje chest al podarâ sei util, une zornade, par cui ch'al farâ la storie de nestre emigrazion ta chel pais.

Sante Sabide e Sabotin

Mons. Blasut al à mandât fûr, in ocasion des *gnozzis* d'arint dai siors Tomadoni, un biel studi su «Sante Sabide» in Friul: lavôr di ricercje in profonditât, che si lu lei une vore vultinir e ch'al stuzzighe a ciri fûr altris notiziis anejmò intor di chesto Sante, che no si sa se sedi realmentri esistide.

L'Autôr, ad un ciart pont, al si domande quale che sedi l'etimologie di *Sabotin*. 'O puès di, daur di ce ch'al à scrit Gjovanin Larinon in «*Sot la nape*» (II, 1950, p. 12), che *Sabotin* nol è âtri che *San Valantin*. Dal rest si pu viodi ce che di- la guide di Gurizze dal 1930 (pagg. 272 e 279).

Sante Lene

Al è qualchidun che nol ùl credi che *Sante Lene* al ueli di *Sante Eline*, e al pense che si tratti di un zonejament di *Madalene*. 'O pues sigurâ che si trate propit di *Eline* e che a Montenas, per esempi, la forme *Sante Lene*, anejmò vive, 'e jere usade fin dal 1400. Persone competent m'informe che son in ùs aneje li- varianz *Sant'Eline* e *Sante Line*, e che chest'ultima 'e à la tendenze a prevalê.

Da chesto constatazion si rigjave un insegnament prezios: ven a stâi, che plui di qualche volte, tai nons di Sanz, si verifichin spo-tamenz di acent: *Ermâre/Marôr*, *Nârî/Elar*, *Lucia/Luzie*, *Teodûro/Todaro*, e cet.

TITE

rimitude la sensse o al à vude la piel forade di chei bassarui, ch'è stan ben sot dal guviâr dai lôr feudataris, o mantignûz dal guviâr e i unies ch'è podareassin industrializâ il sud 'e saressin i todeses: bisugnâres daur cjarte blaneje, se je vere che an fat domande di meti capitai in chei lûes. I todeses 'e son i unies tal mont ch'è podin cjapâ chês rognis e i unies aneje ch'è sepiu drozzâ la schene ai plez. Se 'l guviâr ur darâ seont, al varâ doi vantaz: l'educazion dai meridionai e l'industrializazion senze rimeti bêt e piardi timp. Ma indalore, âno fat propi ben i talians a hati tant par deliberâsi dai todeses?

La vôs dal sanc

Lucky Luciano, che di gangsters al s'intint, co l'â savût che aneje Joe Adonis, capo da l'associazion dai sassins, al jere stât sgomât fûr dai Stâz Uniz, al à dite che no j vares segurât al piès nimî di incontrâsi cun un socio di ch'è fate. Ma cussî no le an pensade i paesans di Joe, anorâz di ricevi chel imprest tan' ch'al fos un so-restant: infaz, il sindic di Montemarano (provincie di Avelin) lûc di nasite e di confinament di Adonis, j'â fat un riceviment, cun biejerins, pastis e discors. Chestis voris 'e an stomeât l'onorevul Renzo Tiboni ch'al à scrit al so-stant Tiboni par fâ cjastia il sindic. Ma ce rolpe âno i ministrâdors e i ministrâz di Montemarano se pandin lis lôr preferenzis pai sistems e pai tipos come Joe Adonis? 'e je la vôs dal sanc, parvie che une vore di chei lajû 'e sperin di fâ bêt a la svelte e i bêt no si ju fâs di buride cun lavôr, ma ce plui ce manen cui sistems di Luciano e di Adonis.

Il tratôr
Lamborghini
'e je une machine di fiducie ch'è lavore su qualunque teren. E servis pe propulzion des machinis stazionartis.

Par durade, pe potenze di rendimento il tratôr LAMBOGHINI al fâs meracû tan' te agriculture che te industrie

dr. G.B. ANGELI
Concessionarij pal Friul
UDIN - Vie Manin, 24 - Tel. 27-62 - UDIN

IRENEO DEL FABRO
BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33-58 - UDIN
Mobij artistics in ogni stîl
Galantarîs artistichis par regaj

Calzoleria Lombarda
Vie P. Canciani 4 - Udin
SCARPIS PAR UMIGN E FEMINIS
GRANT ASSORTIMENT
BOBE BUINE: PREESSIT BON

FONDARIE Corbelin
Vie dal Bon, 26 - tel. 2807
LA PLUI INNOMENADE DAL FRIUL

ALLA **VITRUM** continua anche in Marzo la **GRANDE SVENDITA** VERE OCCASIONI
DI M. MARTINI **FINO AD ESAURIMENTO DEL FORTE STOCK DI PORCELLANE**

Simpri chê sunade

Cui no s'impensial dal president Wilson, il pizzigbet de teorie di Monroe e il pari dai 14 ponz, che dopo de prime uere mondiâl 'e vevin di meti in sest il mont, dâ libertât e felicitât a duec' i popui! Poben, il puritanesim di chel professôr, vadi in huine fede, al servî dome a dâ une vernis evangeliche ai afârs dai bançhirs e-breos, dai granc' industriâi, dai granc' comerciant che, su la vitorie de civiltât aleade cuintri de barbarie teutoniche, 'e vevin fate une speculation colossâl, rason pa la qual, apene finide la prime uere, chês stessis musis 'e meterin in pins Mussolini e Hitler e ju finanziarin par prontâ la seconde. E aneje inalore 'e saltarin fûr Roosevelt e Churchill, vadi in huine fede, par taponâ i afârs dai bançhirs e-breos, dai granc' industriâi e dai granc' comerciant cun tante di bibie, di programs messianics, di sigurazions: dopo de vitorie sul nazifassism la democrazia nus vares regalade une vite gnove, une vite degne di sei vivude: al ven a staj, une umanitât liberade de pore, de fan, de tiranie.

Tal mès passât 'e cjase blancje, co Eden al visitâ Eisenhower, di Washington al vigni un comunicât indûl che si fevele dal om come fi di Diu, creature destinade a Diu e no machigne al servizi dal stât come ch'a oressin dibot duec' i stâz e squasi duec' i politicanz. Ta chel comunicât al è aneje scrit che Eden e il president merican s'impegnin di sigurâ l'autonomie e l'indipendenza a duec' i popui seneôs di libertât e ch'a uelin conservâ la lôr indipendenza.

Se no fos simpri chê viole ch'è sune, si podares restâ immagâr di chestis bielis peraulis: ma la storie che ognidun di nô al è provade su la sô piel in chest mîz secul nus met in nardie, nus puarte a pensâ, a resonâ: la pâs e la libertât no puedin vigni dai politicanz, no puedin vigni des promessis di nissun capo di stât: a' jan di vigni di ognidun di nô, di duec' noâtris puare int ch'ò vin dome un tuart, chel di sostigni e di lassâ fâ propi cui che nus à simpri tradid.

Dome liberansî di lôr, 'o podarin vè pâs e libertât parceche come ch'al scriveve J. W. Goethe: «.....cheste 'e je la ultime conclusion de savietât: al merete vite e libertât, dome cui ch'al senen quistâses ogni di».

Ben pajâz

In tune strade di campagne dongje di Naro, in provincie di Agrigento, doi zovins — un di disevo e un di vincejdoi agn — a' jeris nemorâz duejdoi di une fantate. A'nd'è tantis fantatis aneje lavie, ma no zove: lôr a' volevin ch'è alore prime a' jan fat come ch'a fasin tantis bestis: si son pestâz ben e no mal; e podopo si son tirâz cu' la pistole. Feriz duejdoi ognun al è lât pe sô strade ma no an podût stâ in pîs ni un ni l'âtri: chel di vincejdoi agn al è muart subit e chel di disevot apene puartât tal ospedâl.

Dal sigûr a' jerin battîz: ma il lôr cristianesim al jere come chel dai stâz ch'a fasin uere. La glesie no scomuniche i stâz ma beu chei ch'a fasin duel, e lôr si son scomunicâz di bessoi.

'E jere une custion di onôr: ce biel onôr!

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil
Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49
Tipografie Art Grafichis Furlanis

La causa autonomista

grande forza morale

La causa autonomista è una questione di giustizia distributiva e una grande forza morale che oggi percorre tutto il mondo.

Tutti i popoli sono sotto questo spirito, dall'Asia all'America, che li innesta nei rapporti tra loro, come diversi gruppi di uno stesso popolo.

Questa causa è sentita dalle nostre popolazioni anche se non ne conoscono ancor bene la forza morale, ma domani, sotto una guida intelligente ed aperta diventerà un fattore determinante di libertà e progresso.

Essa può rovesciare certe situazioni e dare un po' di tremarella a certe zone grigie di cricche imperiali a Roma.

L'abbiamo visto con la Sicilia e dove Parri ha urtato si è dovuto concedere l'autonomia.

La popolazione nostra sente questa forza, ma non sa ancora farla valere.

Il movimento autonomista bergamasco ha questo scopo, e cioè illuminare la popolazione sulla servitù burocratica scandalosa in cui siamo e che urta il buon senso, con tutte le dannose conseguenze.

L'invasione di funzionari forestieri imposti da Roma (sia per il modo con cui sono imposti, come per il contegno non corretto di taluni), è stata una delle migliori propagande per la causa autonomista ed ha aperto gli occhi a molti, che hanno capito che siamo sotto il dominio di cricche organizzate dal Centralismo di Roma.

Abbiamo detto cricche organizzate, le quali si valgono dell'arma del segreto e del paternalismo, ma che non sono difficili da individuare.

Esse si organizzano fuori dell'or-

"AGHE CARNIA,"

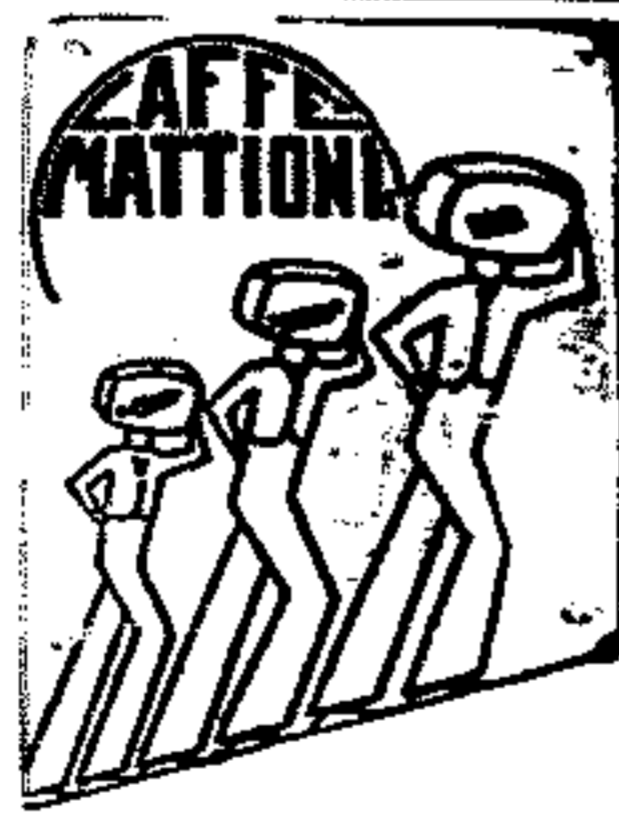
'O visin chei ch'è son seneôs di provâ l'AGHE CJARNE ch'è puedin cjatâle in vendite. Cui ch'al s'intint al à dit che si trate di une aghe dal dut different di chês âtris aghis.

La int che la cognosseve nome di non, cumò tal beville 'e podarâ stimâ la NESTRE AGHE, ch'è ven fûr dal cûr de Cjargne.

La scuviate des aghis mineralis radioactivis in Cjargne 'e podarâ diventâ una ricjezza pe region.

Preferit l'Aghe benefiche

CARNIA



Contrade de Pueste (Via Vittorio Veneto) - U D I N

dine costituito e sono una delle vergogne d'Italia.

La causa autonomista può liberarli.

Ogni tanto si scoprono queste cricche con qualche episodio eclatant specie se incontrano forze che si oppongono.

Ma a parte le cricche è il sistema che occorre mutare inquanto ch'è le cricche sorgono dal modo errato con cui si governa e si amministra in Italia.

dott. GEIDO CALDEROLI

Denunce al fisco

I romani che conservano un minimo di fiducia nella sincerità delle denunce fiscali l'hanno indubbiamente perduta apprendendo le differenze fra i redditi denunciati da alcuni dei più noti personaggi della Capitale e gli accertamenti tributari eseguiti dal Comune.

A cominciare dall'industriale Michele Scalera, che ha denunciato un reddito di mezzo milione (per cui paga lire 10.500 l'anno) contro un accertamento di circa 45.000.000 per finire alla Gina Lollobrigida ed alla Sophia Loren, che ne hanno denunciato uno di tre milioni ciascuna contro accertamento, rispettivamente, di 80 e di 60 milioni. Il principe Alessandro Torlonia ha denunciato un reddito di 25 milioni, mentre da parte del Comune si è accertato che egli gode di un reddito di 790 milioni; Alvaro d'Orleans Borbone ha denunciato 57 milioni contro un accertamento di 110 milioni; Beatrice Aliotti Bonacassi ha denunciato 58 milioni su 118; Filippo Andrea Doria Pamphili ha denunciato 17,5 su 79 milioni; Alberico Boncompagni Ludovisi ha

denunciato 5 milioni su 24,5 milioni; Dino De Laurentis ha denunciato 15 milioni su 64; De Curtis (Totò) ha denunciato 28 su 80 milioni; Vittorio De Sica 30 milioni su 60; Aldo Fabrizi 9 milioni su 40; Roberto Rossellini 5 milioni su 29; Edoardo De Filippo 5 milioni su 19; Amedeo Nazzari 10 milioni su 39; Anna Magnani 2 milioni su 30; Vittorio Gassman 8 milioni su 12; per Rascel sono stati accertati 30 milioni; Carlo Ponti ha denunciato 10 milioni su 49.

Tre milioni ha denunciato Silvana Pampanini, mentre l'ufficio le ha contestato un reddito imponibile di 60 milioni; Alessandra Pallavicini ha denunciato sei milioni contro un ac-

certamento di 19 milioni; Romolo Vaselli ha denunciato 16 milioni contro un accertamento di 300 milioni; Elia Federici 400 accertati contro 10 dichiarati; Luigi Buitoni ha denunciato 14 milioni contro un accertamento di 120 milioni; Guglielmo Persichetti ha denunciato 50 milioni su 160; Riccardo Galeazzi Lisi ha denunciato 2,3 milioni su 15; Ugo Montagna 7 su 83 milioni; Pietro Badoglio 3,5 milioni su 11; il prof. Valdoni 75 milioni su 15 dichiarati; il prof. Frugoni con 50 milioni accertati (14 dichiarati); il prof. Omodeo Zorini con 10 milioni e 200 mila lire accertati, contro 2 milioni e 200 mila dichiarati.

CALZOLERIA ECONOMICA

Succ. TAM

Economie te qualitât

Borc di Puscuel, 21/A - Telef. 28-71 - UDIN

Lambretta

Mosquito

trasmissione a catena a 3 velocità

In esclusiva:

NELLO BRINIS & Co.
UDINE

Telefono 27-07 - VIA FOSCOLLE - Telefono 38-50

La Dite M.A.J.

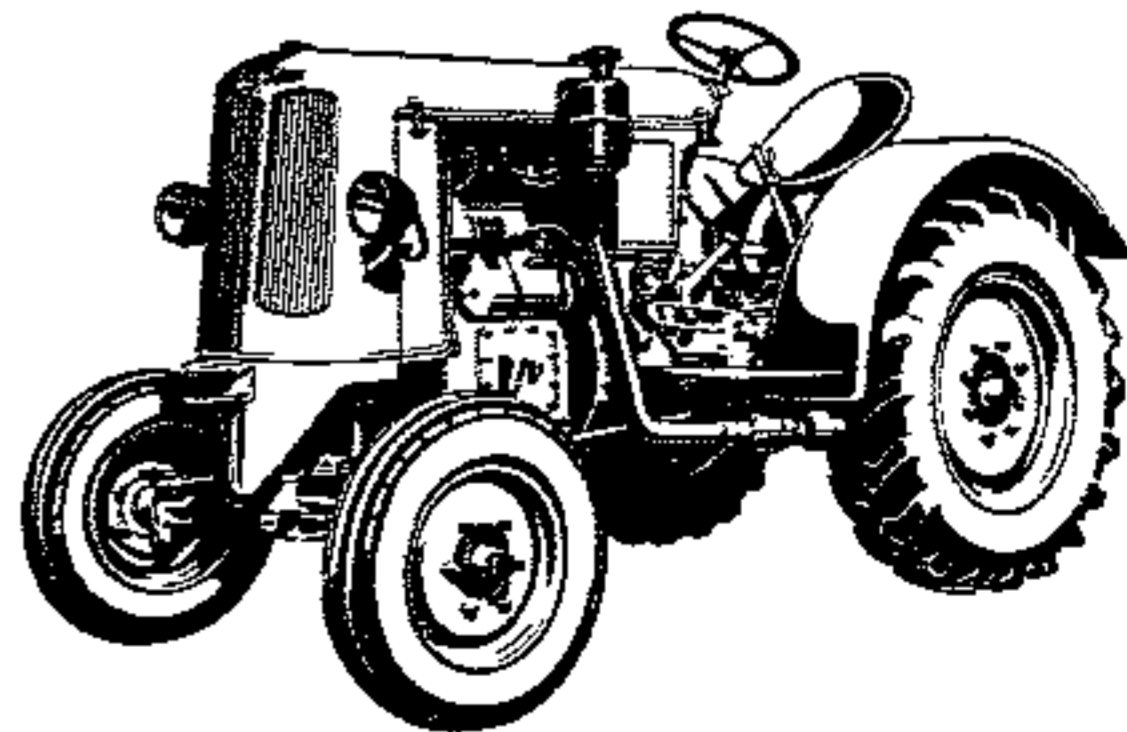
rapresentant esclusive de firme

Schlüter

di Monaco

(motôrs e tratôrs)

'e à traslocât i siei ufizzis in borc dal Morâr (via del Gelso) N. 25 - Udin



Colegio Feminil UCELIS

Educandât Statâl

Scuelis:

MATERNE - Elementâr - Medie e Istitût MAGJSTRAL

Domandât informazions 'e direzion a Udin

Il locâl al è stât rimodernât

Distilarie CANCIANI & CREMESE

di P. VITTORI e FIS - GURIZZE

LICÔRS FINS - SPECIALITÂZ CIOCCOLATT' OVO E AMARO BIANCO